



## This is the T4T-CGL ReadMe file Document version 0.04. October 2009.

### [Contents](#)

- Disclaimer
- What T4T-CGL does
- Installing T4T-CGL
- Running T4T-CGL

### [Disclaimer](#)

ITLA makes no warranty, express or implied, that T4T-CGL will work as advertised in all configurations of all operating systems. ITLA waives any and all liability for direct and consequential damage that may be caused by T4T-CGL. By using T4T-CGL and by sending in your Product ID, you agree to have read, understood, and accepted this disclaimer with no reservations whatsoever.

### [What T4T-CGL does](#)

Quite simply, T4T-CGL is a utility that compares a complete table glossary with an incomplete one and adds target-language terms to the incomplete one for every source-language match it finds in the complete glossary.

We use CGL on PowerPoint dumps created with T4T-SPP to find out which strings have already been translated previously. We also use it with T4T-ALI which produces source-language sentence tables which can then be compared with existing glossaries.

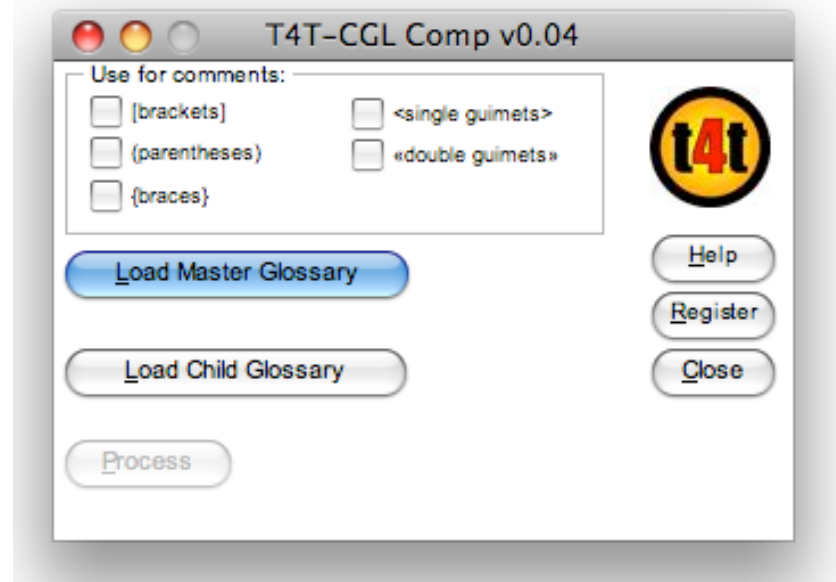
See the screenshots on pages 3 and 4 of this document.

### [Installing T4T-CGL](#)

Because it is the same for all T4T utilities, the installation process is explained in the separate document "Installer\_ReadMeFIRST". This allows us to keep our utility ReadMes short and to the point.

## Running T4T-CGL

This assumes that you have installed T4T-CGL and can see the yellow toolbar button containing the letters “CGL”.



This is the CGL Controls window.

And this is the toolbar button:



1. The fastest way to get acquainted with T4T-CGL is to work with the enclosed demo files: “Master-glossary.doc” and “Child-glossary.doc”.
2. Launch Word and activate T4T-CGL by clicking on the CGL toolbar button. You should then see the controls window shown above.
3. Click on “Load Master Glossary” and select the sample file named “Master-glossary.doc” contained in the CGL package. The master glossary will read into RAM, you will not see it.
4. Then click on “Load Child Glossary” and select “Child-glossary.doc”, the second sample file contained in the package. You will see this document on the screen.
5. Finally, click on “Process” and watch T4T-CGL add target-language terms to “Child-glossary.doc” for every source-language match it finds in “Master-glossary.doc”.

That’s it!

Copyright 2009 by ITLA (T4TID = 1) free  
[www.itla.ch/t4t/](http://www.itla.ch/t4t/)

This is the finished glossary which will be used for the comparison with an unfinished glossary. The four shaded entries are also in the unfinished glossary ☐

Source-language string	Target-language string
Sekundärfarben	Secondary colours
Marke Roche	Roche brand
Grundelemente	Basic elements
Anwendungen	Applications
5 Grundelemente sind der Schlüssel	5 basic elements are the key
Neue Inhalte	New content
Das Roche-Logo steht für uns alle. Verfremden Sie es nie!	The Roche logo stands for us all. Never alter it!
Grundelemente > Logo	Basic elements > Logo
Verwandte Themen	Related topics
> Markengrundlagen	> Brand fundamentals
Das Roche-Logo besteht aus dem Schriftzug Roche und dem Hexagon.	The Roche logo consists of the Roche signature and the hexagon.
Es ist ein wertvolles Zeichen für das Unternehmen Roche und der Kern unserer Identität.	It is a precious symbol that stands for Roche and constitutes the core of our identity.
Verwenden Sie deshalb nur die digitalen Originalvorlagen des Roche-Logos.	For this reason, use only the original digital Roche logo templates.
Geschäftsdrucksachen	Business stationery
Kapitelinhalt	Section content
> Printmedien	> Print media
> Elektronische Medien	> Digital media

This is the unfinished glossary which will be compared with a finished one. If a string has already been translated in the finished glossary, the target-language string is added to the right-hand column of this glossary. ☐

Source-language string	Target-language string
Geschäftsdrucksachen	
Roche in der Anwendung	
Im Kapitel Anwendungen finden sie Informationen zu den Printmedien, Geschäftsdrucksachen, elektronische Medien, Kennzeichnung und Anlässen der Marke Roche.	
Neue Inhalte	
Downloads oder Funktionen	
Geschäftsdrucksachen sind auch Ausdruck der Unternehmensidentität	
Machen Sie optisch und inhaltlich einen professionellen Eindruck.	
Kapitelinhalt	
> Couverts	
> Visitenkarten	
> Mitteilungen	
> Ordner	
Es ist ein wertvolles Zeichen für das Unternehmen Roche und der Kern unserer Identität.	
Marke Roche	

This is the result glossary with target-language strings from Master-glossary.doc added to the right-hand column. ☐

Source-language string ☐	Target-language string ☐	☐
Geschäftsdrucksachen ☐	Business stationery ☐	☐
Roche in der Anwendung ☐	☐	☐
Im Kapitel Anwendungen finden sie Informationen zu den Printmedien, Geschäftsdrucksachen, elektronische Medien, Kennzeichnung und Anlässen der Marke Roche. ☐	☐	☐
Neue Inhalte ☐	☐	☐
Downloads oder Funktionen ☐	☐	☐
Geschäftsdrucksachen sind auch Ausdruck der Unternehmensidentität ☐	☐	☐
Machen Sie optisch und inhaltlich einen professionellen Eindruck. ☐	☐	☐
Kapitelinhalt ☐	Section content ☐	☐
> Couverts ☐	☐	☐
> Visitenkarten ☐	☐	☐
> Mitteilungen ☐	☐	☐
> Ordner ☐	☐	☐
Es ist ein wertvolles Zeichen für das Unternehmen Roche und der Kern unserer Identität. ☐	It is a precious symbol that stands for Roche and constitutes the core of our identity. ☐	☐
Marke Roche ☐	Roche brand ☐	☐

☐